

# Montageanleitung Universal-Dachantenne

Montagehandleiding  
Universele dak-antenne

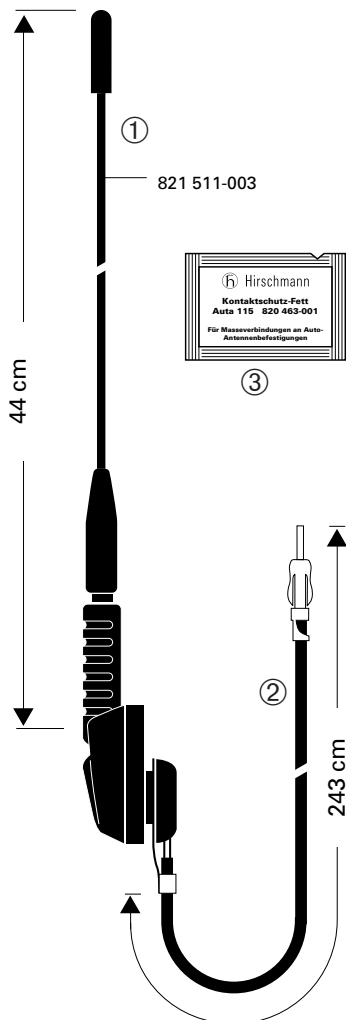
Installation instructions  
Universal roof antenna

Instructions de montage  
Antenne universelle de toit

## AUTA 91 TOP

Bestell-Nr. / Bestellnr. / Ord. code / N° de cde.

**920 944-005**



### Lieferumfang

- ① Antenne
- ② Antennenkabel
- ③ Kontaktschutzfett

### Samenstelling

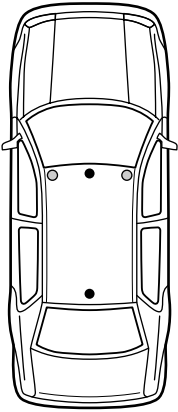
- ① Antenne
- ② Antennekabel
- ③ Anti-roest fet

### Scope of delivery

- ① Antenna
- ② Antenna cable
- ③ Protecting grease

### Gamme de livraison

- ① Antenne
- ② Câble d'antenne
- ③ Graisse de contact

**D****NL****GB****F****Montageort****Plaats van montage****Mounting location****Emplacement**

Die Antenne ist zum Einbau auf dem Fahrzeugdach konzipiert.

Freie Wahl der Einbaustelle: mittig am vordere Dachrand, an der Dachecke oberhalb des Windschutzscheibenholmes und am hinteren Dachrand.

Grundsätzlich ist in der Nähe einer Karosseriekante mit besseren Empfangseigenschaften zu rechnen als in der Mitte einer größeren Fläche.

In jedem Fall muß bei der Festlegung berücksichtigt werden, daß das Rutenende in Betriebsstellung mindestens 10 cm innerhalb der äußeren Fahrzeugbegrenzung liegt.

De bedoeling is dat de antenne op het dak van het voertuig gemonteerd wordt.

Ter keuze: in het midden aan de voorkant van het dak, op de hoek van het dak boven de voorruitrand of aan de achterkant van het dak.

In het algemeen zijn de beste montageplaatsen de randen van de carrosserie omdat hier een betere ontvangst mogelijk is dan in het midden van grotere oppervlakten.

In ieder geval moet bij montage een afstand van minimaal 10 cm aangehouden worden tussen het eind van de antennespriet en de rand van het voertuig.

Foreseen for roof mounting; free choice for placing. Free selection of installation point: At the center of the front edge of the roof, at the corner of the roof above the windshield pillar, and at the rear edge of the roof.

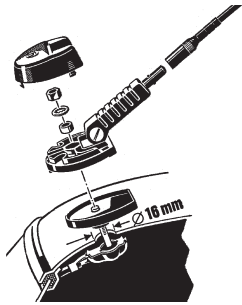
In general the most suitable points of installation are the car body edges. From other mounting places put it in direction to car body frame. This to get best signal.

In any case consider a space of at least 10 cm from body border to the working position of rod point at time of fixing the place of installation.

Montage sur le toit de la voiture; installation à la place choisie. Libre choix de l'emplacement de montage: au milieu du bord avant du toit, à l'angle du toit au delà du longeron du pare-brise et sur le bord arrière du toit.

Généralement le montage aux bords de la carrosserie permettra une meilleure réception que l'installation au milieu du toit.

En tout cas la pointe du fouet en position de travail doit rester à une distance d'au moins 10 cm du bord de la carrosserie.

**Vorbereitungen****Voorbereidingen****Preparations****Préparatifs**

Da die Antenne von außen eingebaut wird, braucht im Wageninnern die Verkleidung (Himmel) nicht unmittelbar an der Einbaustelle freigelegt werden. Es genügt meistens für die Kabelverlegung von der Türseite her, durch Abziehen der Dichtung, Abschrauben der Sonnenblendenhalterung die am Rand festgeklammerte Bespannung etwas zu lösen.

Omdat de antenne van buitenaf ingebouwd wordt, behoeft binnen in de auto de bekleding (hemel) niet persé op de plaats van inbouw losgemaakt te worden. Het volstaat over het algemeen om de kabel via de deurkant te leggen door de afdichting weg te trekken, de zonneklephouder los te schroeven en de aan de rand vastgeklemd bekleding een stukje los te maken.

Owing to outside mounting no need to remove the inner facing of car at place of the drilled hole. Mostly it is possible to conduct the cable from inside the front door, removing the sealing tape and part of inner facing. The sun screen must be dismantled.

Grâce au montage de l'extérieur il n'est pas nécessaire d'enlever le revêtement à l'intérieur de la voiture directement à l'endroit de l'installation. Dans la plupart des cas il suffit, pour la pose du câble du côté de la porte, d'enlever le joint et de démonter le pare-soleil.

An der gewählten Einbaustelle Bohrung mit Ø 16 mm einarbeiten, entgraten und Bohrungsrand gegen Korrosion schützen, z.B. mit beiliegendem Korrosionsschutzfett AUTA 115 (Bestell-Nr. 820 463-002).

Op de inbouwplaats van keuze een gat boren van Ø 16 mm, afbramen en de boorrand tegen roest beschermen, bijv. met bijgevoegd antiroestmiddel AUTA 115 (bestelnummer 820 463-002).

Drill a 16 mm Ø hole at fixed mounting place. Trim hole and protect boring against corrosion, using the enclosed special grease available under AUTA 115 (ord. code 820 463-002).

Percer, à la place choisie, un trou de 16 mm Ø, ébarber le perçage et enduire la surface avec la graisse de protection AUTA 115 (N° de cde. 820 463-002) cjoint pour prévenir la corrosion.



**Montage****Montage****Mounting****Montage**

Den Deckel der Antenne abnehmen.

De deksel van de antenne verwijderen.

Take off the tape.

Enlever le couvercle de l'antenne.



Mutter am Gelenkteil lösen. Dieses vom Kabelanschluß mit Dichtung abnehmen.

Moeren aan het schamiergeedeelte losschroeven en van de kabelaanluiting met afdichting afhaken.

Unscrew the nut on the hinged piece. Remove the hinged piece from the cable connection with the seal.

Desserrer l'écrou de la partie articulée. Enlever celle-ci avec le joint du raccord de câble.



Das Kabel durch die Bohrung zur nächsten zugänglichen Stelle führen; eventuell Durchziehdraht verwenden.

De kabel door het geboorde gat naar de dichtstbijzijnde open plaats voeren; eventueel een trekdraad gebruiken.

Conduct the cable through hole and inside the car, e.g. between frame and inner facing, using a wire for passing through.

Faire passer le câble par le perçage à l'intérieur de la voiture, éventuellement à l'aide d'un fil de tirage.



Das Kabelanschlußstück an der Dichtung oder dem Schraubbolzen halten und schräg durch die Bohrung einsetzen. Dabei sollte die Dichtung aufgesteckt bleiben, damit ein Durchfallen verhindert wird.

Het kabelaanluitstuk op de afdichting of op de schroefbout houden en dwars door het boorgat plaatsen. Daarbij dient de afdichting op zijn plaats te blijven om te voorkomen dat hij er doorheen valt.

Put cable terminal with inclining position through hole not removing the gasket to avoid the falling through of cable.

Introduire, en position inclinée, la pièce de raccordement du câble dans le perçage sans enlever le joint.



Dichtung in der Bohrung zentrieren und den Schraubbolzen soweit wie möglich hochziehen.

De afdichting in het boorgat centreren en de schroefbout er zover mogelijk doorheen trekken.

Fix gasket to hole, extracting bolt as much as possible.

Fixer le joint dans le perçage et tirer le boulon aussi haut que possible.



Rute vom Gelenkteil abnehmen. Gelenkteil aufsetzen.

Antennespriet van het gewricht afhaken. Gewicht er op plaatsen.

Detach rod from knuckle joint. Put on the knuckle joint.

Démonter le fouet de la partie pivotante. Monter la partie pivotante.



Distanzring, Zahnscheibe und Mutter aufsetzen und leicht anziehen.

Afstandsring, tandrad en moer er op zetten en licht aandraaien.

Mount spacing washer, dished ring and fix them slightly with hexagon nut.

Monter l'anneau d'écartement, la rondelle dentée et l'écrou en vissant légèrement.



Rute wieder auf dem Gelenkteil befestigen (Bajonett-Verriegelung).

Antennespriet weer op het gewricht bevestigen (bajonett-sluiting).

Fix rod to knuckle joint (bayonet lock).

Monter le fouet sur la partie pivotante (verrouillage à baïonnette).



Stellung der Rute kontrollieren und eventuell durch drehen korrigieren.

Plaats van de antennespriet controleren en eventueel door te draaien corrigeren.

Correct rod position by turning.

Contrôler la position du fouet et la corriger éventuellement en le tournant.



Danach die Sechskantmutter anziehen. Anziehdrehmoment  $3 \pm 0,5$  Nm.

Daarna de zeskantige moer aandraaien. Aandraaimoment  $3 \pm 0,5$  Nm.

Tighten hexagon nut with torque moment  $3 \pm 0,5$  Nm.

Visser l'écrou hexagonal. Couple de serrage  $3 \pm 0,5$  Nm.



Die Neigung der Rute ist nach Wunsch einstellbar. Falls das Gelenk lose ist, die Schraube anziehen.

De hoek van de antennespriet is naar wens in te stellen. Als de scharnier los zit, de schroef aandraaien.

The angle of the rod can be adjusted as desired. If the hinged joint is loose, tighten the screw.

L'inclinaison du fouet est librement réglable. Si l'articulation est lâche, resserrer les vis.



Den Deckel in die Fußplatte einrasten (3 Rastnasen).

Het deksel in de antennevoet vastzetten (3 klempunten).

Clip the cover into the base plate (3 clip tabs).

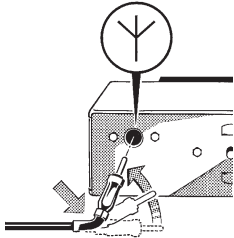
Enficher le couvercle dans la plaque d'assise (3 nez d'arrêt).

**Hinweise**

**Opmerking**

**Notes**

**Remarques**



Das Antennenkabel zum Empfänger verlegen und einstecken. Der Stecker kann je nach Bedarf gerade oder als Winkelstecker verwendet werden. Das Abbiegen über den Führungsrücken bitte nur von Hand durchführen. Bei Einbau am hinteren Dachrand ist zusätzlich ein Verlängerungskabel erforderlich (siehe Katalog DS 110 - Zubehör).

De antennekabel naar de ontvanger leggen. De stecker kan naar behoefte als rechthoeksstecker gebruikt worden. Het afbuigen via de geleiderug niet met de hand uitvoeren. Bij het inbouwen aan de achterste dakrand is een extra verlengkabel nodig (zie catalogus DS 110 - toebehoren).

Conduct the cable to receiver input. The plug can be used straight or angled as required. The bending should be done only by hand. Place the grommet to hole for cable protection. In case of mounting at the rear roof corner an additional extension cable is required (see catalogue DS 110 - accessories).

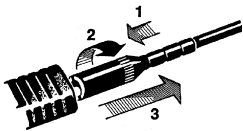
Poser le câble de l'antenne vers l'autoradio et le raccorder avec fiche droite ou coudée. Pliage manuel seulement. Insérer le passe-câble monté dans le perçage. En cas de montage au bord arrière du toit un câble de rallonge est nécessaire (voir catalogue DS 110 - accessoires).

Die schwarz verchromte Edelstahlrute kann mittels der Bajonett-Verriegelung ohne Werkzeug einfach vom Antennenfuß abgenommen werden, z. B. bei Waschanlagen.

De zwart verchromde edelstaal antennespriet kan door middel van de bajonetsluiting zonder gereedschap simpel van de antennevoet afgehaald worden, bijv. bij een auto-wasserette.

Rod can easily be removed as outfitted with bayonet lock, e.g. at time of car washing.

Grâce au verrouillage baïonnette, le fouet peut être décliqueté facilement, par exemple pour laver la voiture.

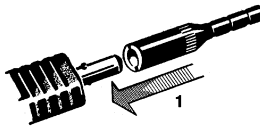


Abnehmen:  
Rute – eindrücken  
– drehen  
– abnehmen

Afhalen:  
Antennespriet – indrukken  
– draaien  
– er af halen

Lifting:  
Rod – pushing  
– turning  
– taking off

Démonter:  
Fouet – presser  
– tourner  
– enlever

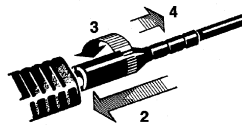


Aufsetzen:  
Rute – auf den Bolzen stecken

Opzetten:  
Antennespriet – op de bout plaats

Setting up:  
Rod – plug-in

Monter:  
Fouet – mettre sur le boulon



– eindrücken  
– eingedrückt drehen  
– durch Federdruck einrasten

– indrukken  
– ingedrukt draaien  
– door veer druk er in klikken

– push  
– turn at time of pushing  
– bayonet locking

– presser  
– tourner en même temps  
– encliqueter (verrouillage à baïonnette)

**Ersatzteile**

**Reserveonderdeel**

**Spare parts**

**Pièces détachées**

Ersatzrute bitte unter der angegebenen Nummer bestellen.

Reserveonderdelen met opgave van het juiste nummer bestellen.

Please state order number when ordering replacement rod.

Veillez commander le fouet remplacement sous le numéro indiqué.

Technische Änderungen vorbehalten

Technische veranderingen voorbehouden

Right of modification reserved

Sous réserve de modifications techniques

Dieses Produkt ist nach seiner Verwendung entsprechend den aktuellen Entsorgungsvorschriften Ihres Landkreises / Landes / Staates als Elektronikschrott einer geordneten Entsorgung zuzuführen.

Dit produkt dient na gebruik, conform de milieuvorschriften van uw land, als elektronika afval verwerkt te worden.

After its use, this product has to be processed as electronic scrap to a proper disposal according to the prevailing waste disposal regulations of your community / district / country / state.

Ce produit doit être éliminé en tant que déchet électronique conformément au règlement actuel sur l'élimination des déchets de votre département / région / pays.

Die beschriebenen Leistungsmerkmale sind nur dann verbindlich, wenn sie bei Vertragsabschluss ausdrücklich vereinbart wurden. Diese Druckschrift wurde von Hirschmann Car Communication GmbH auf Übereinstimmung mit den beschriebenen Antennen und Antennenzubehör (Kabel, Stecker etc.) geprüft. Dennoch können Abweichungen hinsichtlich der Richtigkeit oder Genauigkeit nicht ausgeschlossen werden, sodass Hirschmann für die vollständige Übereinstimmung keine Gewähr übernimmt. Hirschmann behält sich das Recht vor, den Inhalt dieser Druckschrift ohne Ankündigung zu ändern.

De informatie in deze brochure bevat algemene beschrijvingen of prestatiefactoren, die, wanneer concreet toegepast, niet altijd overeenkomen met de beschreven vorm en aangepast kunnen zijn door verdere ontwikkeling van de producten. De gewenste beschrijvingen of prestatiefactoren zijn alleen dan bindend wanneer deze uitdrukkelijk overeengekomen zijn tijdens het sluiten van het contract

The performance features described here are binding only if they have been expressly guaranteed in the contract. This publication has been created by Hirschmann Car Communication GmbH according to the best of our knowledge. Hirschmann reserves the right to change the contents of this manual without prior notice. Hirschmann can give no guarantee in respect of the correctness or accuracy of the details in this publication.

La société Hirschmann Car Communication GmbH ne se porte garante de la véracité des informations techniques que si elles ont été spécifiées de manière expresse à la signature du contrat. Le contenu de ce document a été minutieusement contrôlé afin de s'assurer qu'il corresponde bien aux antennes et accessoires (câbles, connecteurs) décrits. Toutefois, Hirschmann ne peut en aucun cas être tenu responsable de l'exactitude de ces informations. Hirschmann se réserve le droit de modifier sans préavis le contenu de ce document.

Hirschmann Car Communication GmbH  
Stuttgarter Strasse 45 - 51  
D - 72654 Neckartenzlingen  
Tel (07127) 14-1873  
Fax (07127) 14-1428